

# ΗΜΕΡΙΔΑ «ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΝΕΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ»

3 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2023

ΤΞΓΜΔ, ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ

ΕΙΣΗΓΗΤΗΣ: ΧΑΡΗΣ ΓΚΙΝΟΣ, ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ  
ΕΝΩΣΗΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ (ΑΙΙΣ)

Συντονισμός: Μαρία Πετροχείλου

### ΜΕΡΟΣ Α: 11.00-13.30

Αίθουσα: Χ.Κ.

**Θέμα ομιλίας:** Νέες τεχνολογίες και γλωσσικά επαγγέλματα: Ορίζοντας και οριοθετώντας εκ νέου τη διερμηνεία συνεδρίων στον καιρό της Εξ αποστάσεως διερμηνείας με τη βοήθεια του Διεθνούς Προτύπου ISO 23155:2022.

**Εισηγητής:** Χάρης Γκίνος, Διερμηνέας Συνεδρίων, Αντιπρόεδρος ΑΙΙC

**Συντονίστρια:** Μαρία Πετροχείλου, Διδάσκουσα ΤΞΓΜΔ

Η χρήση των νέων τεχνολογιών επιφέρει σημαντικές αλλαγές στα γλωσσικά επαγγέλματα και στην παροχή γλωσσικών υπηρεσιών. Ειδικότερα, η δημοσίευση του Διεθνούς Προτύπου ISO 23155:2022 για τις Υπηρεσίες διερμηνείας συνεδρίων τον Ιανουάριο του 2022 ήρθε την κατάλληλη στιγμή -λίγο μετά από τη δυναμική εισβολή της Εξ αποστάσεως διερμηνείας και εν μέσω περιορισμών λόγω πανδημίας. Λόγω της ανάγκης να συνεχιστεί αδιάλειπτα η ζωή, οι οργανωτές συνεδρίων επέβαλαν, και πολλοί διερμηνείς συνεδρίων αποδέχθηκαν, συνθήκες εργασίας που δεν ικανοποιούν τις ελάχιστες απαιτήσεις της διερμηνείας συνεδρίων. Το νέο πρότυπο περιόρισε τις «παράπλευρες απώλειες» και, κυρίως, ανανέωσε τον ορισμό της διερμηνείας συνεδρίων, τη διακρίνει από τους άλλους τύπους διερμηνείας, καινοτομεί σε θέματα οργάνωσης, προστασίας της υγείας και διαχείρισης κινδύνων και, το πιο σημαντικό, κατοχυρώνει αναλυτικά τις διαδικασίες μέσω των οποίων διασφαλίζεται η ποιότητα στη διερμηνεία συνεδρίων. Μία συζήτηση παράθυρο στο παρόν και το μέλλον της διερμηνείας συνεδρίων στο παγκόσμιο χωριό.

Θα ακολουθήσει συζήτηση

### ΜΕΡΟΣ Β: 15.30-17.30

Αίθουσα: I1

**Θέμα συζήτησης:** Από τη θεωρία στην πράξη: Εργαζόμενος ως διερμηνέας στα όργανα της ΕΕ και στην ελεύθερη αγορά.

Θα συζητήσουμε για όλα τα θέματα που άπτονται της πρακτικής της διερμηνείας αλλά και της μετάφρασης. Ποιοι είναι οι κανόνες του επαγγέλματος; Ποιος είναι ο Chef d'Équipe? Τι είναι οψιόν; Πώς είναι να εργάζεσαι στην ΕΕ ή σε άλλους διεθνείς οργανισμούς;

**Εισηγητής:** Χάρης Γκίνος, Διερμηνέας Συνεδρίων, Αντιπρόεδρος ΑΙΙC

**Συντονίστρια:** Μαρία Πετροχείλου, Διδάσκουσα ΤΞΓΜΔ



## Χάρης Γκίνος

**Διερμηνέας συνεδρίων, Σύμβουλος διερμηνέας,  
Αντιπρόεδρος ΑΙΙC**

Εκπαιδεύθηκε από την Υπηρεσία διερμηνείας και συνεδριάσεων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στις Βρυξέλλες (SCIC) και έχει έκτοτε καλύψει πάνω από 4000 συνέδρια και συναντήσεις στο υψηλότερο επίπεδο μεταξύ των οποίων η επίσημη επίσκεψη του ΠτΔ Κωνσταντίνου Στεφανόπουλου στις ΗΠΑ και οι επισκέψεις των Προέδρων Κλίντον και Ομπάμα στην Αθήνα. Διαπιστευμένος διερμηνέας συνεδρίων σε ΕΕ, Συμβούλιο της Ευρώπης, ΟΗΕ, ΔΝΤ, Παγκόσμια Τράπεζα, FIFA, UEFA, Eurojust. Αντιπρόεδρος της Διεθνούς Ένωσης Διερμηνέων Συνεδρίων (ΑΙΙC) και Project Leader στον Διεθνή Οργανισμό Τυποποίησης (ISO) για το Διεθνές Πρότυπο για τις Υπηρεσίες διερμηνείας συνεδρίων ISO 23155:2022. Ιδρυτής της ELIT Language Services και του Athens Interpreting Hub (AIHub). Εργάστηκε σε αμερικανικές πολυεθνικές στον τομέα του περιβάλλοντος και συνεργάστηκε με διαφημιστικές εταιρείες και επαγγελματίες διοργανωτές συνεδρίων. Σπούδασε Φυσική στο ΕΚΠΑ και σε μεταπτυχιακό επίπεδο War Studies, Διεθνή Πολιτική και Χρηματοοικονομικές υπηρεσίες στο Λονδίνο, τις Βρυξέλλες και την Αθήνα.